

Seminario Acreditado para el Doctorado en Humanidades

Filología y capitalismo. Política, Economía y saberes de la lengua entre Europa y América Latina en el largo siglo XIX

Profesor dictante: Dr. Juan Antonio Ennis (UNLP – CONICET)

Duración: 45 horas

Créditos académicos: 3 créditos

Destinatarios: graduados en las áreas de ciencias sociales y humanas. Se permitirá la presencia de alumnos avanzados quienes podrán asistir al curso en carácter de oyentes.

Fundamentación

La historia de la lengua ha dejado ya hace tiempo de ser una disciplina exclusivamente concentrada en la evolución autónoma de elementos fonético-fonológicos y morfosintácticos, para incluir en su ámbito de competencia los discursos y acciones políticas que de manera directa o indirecta inciden sobre las prácticas lingüísticas, afectando el emplazamiento social y político de las mismas. La sociología del lenguaje, la sociolingüística, la sociolingüística histórica, la antropología lingüística, la glotopolítica, han abierto zonas de lectura y vías de indagación tan heterogéneas como novedosas para pensar, al decir de Tony Crowley (1996), la lengua en la historia. En los estudios hispánicos, el acontecimiento que ha supuesto la reciente edición de una *Historia política de la lengua española* (José del Valle ed., Cambridge University Press, 2013, Aluvión, 2016) da cuenta de la actualidad de un campo de estudios tan heterogéneo como fructífero, que permite a su vez pensar los problemas de la historia (política) de la(s) lengua(s) en diálogo abierto con otras disciplinas.

El seminario propone un análisis crítico de una serie de textos cruciales en la historia de la reflexión sobre el lenguaje en la Modernidad, a partir de una perspectiva centrada en la relación entre la formación de la disciplina, la configuración de su objeto y los procesos económico-políticos de los que participa. Una primera hipótesis de trabajo, entonces, es aquella según la cual no es la mera función de marco o trasfondo la que hace necesario convocar otras series discursivas para el análisis de los textos en cuestión, sino que los mismos se inscriben en ese proceso, y la modalidad, matices, tensiones y estrategias de esa inscripción será justamente lo que se analice en la lectura.

En las primeras dos clases se ofrecerá una introducción teórica basada en la exploración de las superposiciones y trasvases entre las diversas esferas del conocimiento y la praxis humana justamente en el momento de su emancipación o autonomización. Justamente este proceso de la “separación” se examinará a partir de

la lectura del examen que Michel Foucault hace en *Las palabras y las cosas* del lugar de la filología histórico-comparativa en la formación de la *episteme* occidental moderna, así como también a partir de la relación entre capitalismo, religión y saberes de la modernidad en “El capitalismo como religión” de Walter Benjamin y *Profanaciones*, de Giorgio Agamben, que permiten plantear las formas de objetivación del saber sobre la lengua (una lengua que será ya siempre otra) a partir de una lógica de la separación que encontrará ejemplos palpables en el análisis de la operatoria propia de la lingüística en el mundo colonial que realiza Joseph Errington.

La segunda unidad, distribuida en tres clases, abordará la lectura de tres textos representativos en la emergencia y desarrollo de la lingüística moderna a partir de la relación que los mismos establecen entre la lengua, la humanidad y sus distintos grados a partir de una lógica de la separación que opera asimismo una objetivación múltiple de la lengua como rasero y distintivo de lo humano, objeto de investigación equivalente en sus distintos contextos e índice de pertenencia y civilización según el caso. Se trata de las conjeturas acerca del origen y desarrollo del lenguaje desarrolladas por J.G. Herder, J. Grimm y August Schleicher, que en cada caso permiten observar el desarrollo de la lingüística como ciencia en el marco de la consolidación y expansión del capitalismo moderno que se conoce como colonialismo.

La última unidad repartirá también en tres clases el examen de la intervención americana en este proceso, donde la disputa por la forma de un mercado y el modo de inserción de las antiguas reparticiones del Imperio español en la economía-mundo moderna corre pareja con aquella por la unidad de la lengua y la fijación de su forma y centro normativo. Desde la gramática de estado de Bello hasta el discurso de la autonomía científica en Cuervo y Lenz puede recorrerse la trama de las relaciones entre lengua, estado y mercado, o bien, formación de la ley y formación del valor de la divisa a empeñar en un mercado de los bienes simbólicos aún en gestación. La tensión entre la tradición y la moda, la propiedad y la herencia, se reeditan en la América de habla española en un modo particular, que incluye también la discusión en torno al rol desempeñado por el uso y la definición de la norma, la provisión de materias primas o la determinación del valor de una variedad, y finalmente también, la soberanía en la lengua. El corpus, en este caso, consistirá en una selección de textos de Andrés Bello, Juan María Gutiérrez, Miguel Antonio Caro, Rufino José Cuervo y Rodolfo Lenz.

La planificación del seminario contempla la posibilidad de proseguir el trabajo vía correo electrónico, a fin de que los participantes puedan definir en diálogo con el docente la elección de un tema para el trabajo final, que consistirá preferentemente en el análisis de uno de los textos del corpus propuesto, o de textos relacionados con el mismo a partir del enfoque teórico propuesto por el seminario, siendo también una opción la propuesta de un aporte a los desarrollos teóricos relacionados con el mismo que no se vincule necesariamente con el corpus analizado.

Objetivos

- Proveer una introducción a las problemáticas propias del desarrollo de una disciplina clave en el mapa de las Ciencias humanas en la modernidad como las ciencias del lenguaje a partir del examen arqueológico de sus condiciones y modos de emergencia sobre todo en el siglo XIX.

- Abrir el espacio para una discusión teórico-crítica en torno a la dimensión histórico política de lo que llamamos lengua y sus saberes especializados en la Modernidad.
- Propiciar el examen crítico del corpus propuesto y los textos que entren en diálogo con el mismo a partir del diálogo desarrollado en el espacio del seminario.
- Desarrollar la discusión de una serie de herramientas teórico-críticas para el estudio de la historia política de la lengua española (entre otras).

Contenidos

Unidad 1: Introducción. Lingüística, capitalismo y secularización.

La formación del valor y la traductibilidad de los sistemas. Capitalismo y religión: un boceto de Walter Benjamin para pensar un método. Agamben, Foucault y la lógica de la separación. Lengua y soberanía: una discusión moderna. El dinero, la lengua y la formación del sistema-mundo moderno entre la nación y el imperio. Los ojos imperiales de la filología: de la lingüística misionera a la lingüística moderna. Lingüística, colonialismo y secularización.

Lecturas

Agamben, Giorgio (2004). *Estado de excepción. Homo Sacer II, I*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo.

— (2009). “Elogio de la profanación”. *Profanaciones*, Buenos Aires, Adriana Hidalgo, pp. 95-119.

Benjamin, Walter (2015) “El capitalismo como religión”, traducción notas y estudio introductorio de Enrique Foffani y Juan Antonio Ennis, *Katatay. Revista latinoamericana de literatura*, X, 13-14, 178-186.

Bolz, Norbert (2003). “El capitalismo ¿una invención de los teólogos?” en: Dirk Baecker, ed. *Kapitalismus als Religion*. Berlin, Kulturverlag Kadmos, 2003, pp. 187-207. Traducción de Juan Ennis

Bourdieu, Pierre (1999). *Qué significa hablar. La economía de los intercambios lingüísticos*. Madrid: Akal. Parte I.

Del Valle, José (2015). “Lenguaje, política e historia: ensayo introductorio”, en José del Valle (ed.). *Historia política del español. La creación de una lengua*, Madrid, Aluvión; 3-23.

Derrida, Jacques (1997). *El monolingüismo del otro o la prótesis del origen*, Buenos Aires: Manantial.

Ennis, Juan Antonio (en prensa). “Soberanía lingüística: una discusión glotopolítica”, en *Homenaje a Elvira Arnoux. Estudios de análisis del discurso, glotopolítica y pedagogía de la lectura y la escritura*, Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Errington, Joseph (2008). *Linguistics in a Colonial World. A History of Language, Meaning and Power*. Oxford/Malden MA: Blackwell, capítulos 1 a 3.

Foucault, Michel (1966). *Las palabras y las cosas. Una arqueología de las ciencias humanas*. Buenos Aires, FCE, 2005. capítulo octavo, sección “Bopp”.

Williams, Raymond (1980). *Marxismo y literatura*. Barcelona: Península. Cap. 2: "Lenguaje".

Unidad 2: La lingüística y la expansión occidental decimonónica

La lingüística en un mundo colonial. Herder, la conciencia, el lenguaje y la máquina antropológica. El lenguaje como característica distintiva de lo humano e índice de desarrollo. Jones, Schlegel y el descubrimiento de la herencia imperial. Una lengua para formar la nación: Jacob Grimm, la lingüística y el espíritu del capitalismo. Fundamentos de un mercado global de los bienes simbólicos: la lengua como herencia, bien, divisa. Hegel, Darwin y el doble cuerpo de la lengua: la carta abierta de A. Schleicher. La lengua, el mercado y el dinero.

Lecturas

Agamben, Giorgio (2006). *Lo abierto*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo.

Bauman, Richard & Charles Briggs (2003). *Voices of Modernity. Language Ideologies and the Politics of Inequality*. Cambridge UP, caps. 5 y 6. (hay traducción)

Ennis, Juan Antonio (2014). "August Schleicher: los dos cuerpos de la lengua", *Revista Argentina de Historiografía Lingüística* VI, 2, pp. 107-121.

Errington, Joseph (2008). *Linguistics in a Colonial World. A History of Language, Meaning and Power*. Oxford/Malden MA: Blackwell, capítulos 4 y 5 (traducción).

Grimm, Jacob (2015). *Sobre el origen de la lengua*, traducción, notas y estudio preliminar de J. A. Ennis, Caseros, EDUNTREF.

J.G. Herder. *Abhandlung über den Ursprung der Sprache*. En *Werke in zwei Bänden*, tomo 1, Múnich, Carl Hanser, pp. 733-830. Traducción española, *Obra selecta*, Alfaguara, Madrid 1982; pp. 131-232.

Pratt, Mary-Louise (1992). *Ojos imperiales. Literatura de viajes y transculturación*. Bernal: UNQUI.

Schleicher, August "La teoría de Darwin y la Lingüística. Carta abierta al Dr. Ernst Haeckel, Profesor Extraordinario de Zoología y director del Museo Zoológico en la Universidad de Jena", *Revista Argentina de Historiografía Lingüística*, VI, 2, pp. 123-134.

Schleicher, August "Acerca de la importancia de la historia de la lengua para la historia natural del ser humano", *Revista Argentina de Historiografía Lingüística*, VI, 2, pp. 135-141.

Unidad 3: La lengua española en América: formación del estado, secularización y la definición del mercado

Andrés Bello, la lengua, la ley y la herencia (un mercado unificado): la gramática, el Código civil y la epopeya. Sarmiento: la reforma ortográfica, el valor de la pronunciación y la regulación del mercado americano de la lengua y la escritura. Gutiérrez y el mercado libre de la lengua americana. Valor, uso y secularización: Miguel Antonio Caro. La formación de un objeto y un registro para la lingüística hispanoamericana: Rufino José Cuervo, Rodolfo Lenz.

Lecturas

Alonso, Amado (1976 [1939]). "Examen de la teoría indigenista de Rodolfo Lenz". *Estudios Lingüísticos. Temas Hispanoamericanos*. Madrid: Gredos; 268-321.

Altschul, Nadia (2012). *Geographies of Philological Knowledge: Postcoloniality and Transatlantic National Epic*. Chicago: UP.

- Barros Arana, Diego y Rodolfo Lenz (1893). "La lingüística americana. Su historia y su estado actual. Anales de la Universidad de Chile", 84. Separata.
- Bello, Andrés (1956 [1833]). *Advertencias sobre el uso de la lengua castellana*. La Plata: Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires.
- Bello, Andrés (1914 [1847]). *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Paris: R. Roger y F. Chernovitz.
- Caro, Miguel Antonio (1881). *Del uso en sus relaciones con el lenguaje. Discurso leído ante la Academia Colombiana en la Junta Inaugural del 6 de agosto de 1881*. Imprenta de Echeverría Hnos.: Bogotá.
- Caro, Miguel Antonio y Rufino José Cuervo (1915 [1886]). *Gramática latina para el uso de los que hablan castellano*. Bogotá: Imprenta Nacional. 1º ed. 1867.
- Cuervo, Rufino José. 1872. *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*. Paris: R. Roger y F. Chernovitz [4ª edición, Bogotá: Medardo Rivas, 1881; 6ª edición, 1914].
- (1947). *El castellano en América*. Buenos Aires: El Ateneo.
- (1953). *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, tomo I, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo [ed. Facsimilar de la publicada por Roger & Chernovitz, Paris, 1886]
- (2004). *El castellano en América. Polémica con Juan Valera*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Ennis, Juan Antonio (2008). *Decir la lengua. Debates ideológico-lingüísticos en Argentina desde 1837*. Frankfurt: Lang.
- (2015) "La propiedad y la lengua en la emergencia de los estados hispanoamericanos. Notas sobre Andrés Bello", *Romanistisches Jahrbuch* 65, 1, 2015, pp. 221-249.
- (2016). "Rodolfo Lenz: economías de la lengua y políticas de la lingüística", *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 51, 1, 2016, 117-145. <http://www.boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/viewPDFInterstitial/42102/44051>
- (en prensa). "El filo del siglo: las polémicas por el futuro americano del español en torno a 1900", en prensa en *Anuario de Glotopolítica*, I, City University of New York-Universidad Nacional de Tres de Febrero, 2016.
- Ennis, Juan Antonio y Stefan Pfänder (2013). *Lo criollo en cuestión. Filología e historia*, Buenos Aires, Katatay.
- Guitarte, Guillermo. 1965. "Bosquejo histórico de la filología hispanoamericana". *El Simposio de Cartagena. Agosto de 1963. Informes y Comunicaciones*, 230-244. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- 1981. "El origen del pensamiento de Rufino José Cuervo sobre la suerte del español de América". *Logos Semantikos. Studia Linguistica in Honorem Eugenio Coseriu. Vol. I: Geschichte der Sprachphilosophie*, ed. por Jürgen Trabant, 435-446. Berlin/New York: de Gruyter.
- Gutiérrez, Juan María (2003 [1875]). *Cartas de un porteño. Polémicas en torno al idioma y a la Real Academia Española*. Buenos Aires: Taurus.
- Lenz, Rodolfo (1910). *Los elementos indios del castellano de Chile. Estudio lingüístico i etnológico*. Primera parte. *Diccionario etimológico de las voces derivadas de lenguas indígenas americanas*. Santiago, Imprenta Cervantes.

- (1920). *La enseñanza del castellano i la reforma de la gramática. Memoria presentada al honorable Consejo de Instrucción Pública*. Santiago: Soc. Imprenta i litografía Universo.
- (1940). “Para el conocimiento del español de América”. Alonso, Amado y Raimundo Lida (eds.) (1940). *El español en Chile. Trabajos de Rodolfo Lenz, Andrés Bello y Rodolfo Oroz*, Buenos Aires: Instituto de Filología; 209-258.
- Menéndez Pidal, Ramón (1945). “La unidad del idioma”. *Castilla, la tradición, el idioma*, 169-215. Madrid: Espasa-Calpe.
- Moré, Belford (2002) “The ideological construction of an empirical base. Selection and elaboration in Andrés Bello’s grammar”. Del Valle & Stheeman 2002, 42-63.
- Myers, Jorge (2003) “‘Una república para nosotros’: las *Cartas de un porteño* de Juan María Gutiérrez y el debate sobre la lengua de los argentinos”. Estudio preliminar a *Cartas de un porteño. Polémica en torno al idioma y a la Real Academia Española*, de Juan María Gutiérrez, 9-62- Madrid: Taurus.
- Narvaja de Arnoux, Elvira (2008). *Los discursos sobre la nación y el lenguaje en la formación del Estado (Chile, 1842-1862). Estudio glotopolítico*. Buenos Aires: Santiago Arcos.
- Pas, Hernán (2010). *Literatura, prensa periódica y público lector en los procesos de nacionalización de la cultura en Argentina y en Chile (1828-1863)* [en línea]. Tesis doctoral. Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.
- Rama, Ángel (1984). *La ciudad letrada*, Montevideo: Fundación Ángel Rama.
- (1985). *Las máscaras democráticas del Modernismo*. Montevideo: Fundación Internacional Ángel Rama.
- Ramos, Julio (1989). *Desencuentros de la modernidad en América Latina. Literatura y política en el siglo XIX*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Rodríguez García, José María (2004). “The regime of translation in Miguel Antonio Caro's Colombia”. *Diacritics*, Vol. 34, N° 3/4; 143-175.
- Salto, Graciela (2008). “Entre Bogotá y Buenos Aires: debates sobre los usos literarios de la lengua popular”. *El vendaval de lo nuevo*, ed. por Miguel Dalmaroni y Gloria Chicote, 23-36. Rosario: Beatriz Viterbo.
- Sarmiento, Domingo Faustino (1950 [1849]) *Educación popular*, en *Obras Completas*, XI. Buenos Aires: Luz del Día.
- (1993). *Viajes por Europa, Africa i América*. Madrid: Archivos/Fondo de Cultura Económica.
- Scavino, Dardo (2010). *Narraciones de la independencia. Arqueología de un fervor contradictorio*. Buenos Aires: Eterna Cadencia.
- Del Valle, José (2002). “Historical linguistics and cultural history. The polemic between Rufino José Cuervo and Juan Valera”. *The Battle over Spanish between 1800 and 2000. Language ideologies and Hispanic intellectuals*, London/New York: Routledge, 64-77. (Hay traducción)
- Velleman, Barry (2008). “La imagen y los ecos del lingüista profesional: la correspondencia de Rodolfo Lenz”. *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, vol. 46, n° 1; 11-28.
- von der Walde, Erna (1998). “Realismo mágico y poscolonialismo: construcciones del otro desde la otredad”. *Teorías sin disciplina (latinoamericanismo, poscolonialidad y*

globalización en debate), ed. por Santiago Castro-Gómez y Eduardo Mendieta. México: Porrúa.

— (2002). “Lengua y poder: el proyecto de nación en Colombia a finales del siglo XIX”. *Estudios de Lingüística Española (ELiEs)* 16. <http://elies.rediris.es/elies16/>

Evaluación: El seminario se aprueba con la participación en las reuniones en base a la discusión de lecturas que serán indicadas, y con un trabajo escrito final individual; los temas e hipótesis de dicho trabajo se establecerán en diálogo con los participantes durante las clases.

Para todos los aspectos relativos a asistencia, entrega de trabajos escritos, plazos y aprobación del seminario, se tendrá en cuenta la normativa vigente en la UNL.